



Testing and Certification Manpower Development Award Scheme 2021-22 Open for Applications

2021-22年度檢測認證人力發展嘉許計劃現接受申請

Hong Kong's testing and certification (T&C) sector is highly acclaimed for its integrity, credibility, professionalism and quick response to market needs. Such reputation is attributed to the concerted efforts of T&C practitioners. To recognise T&C bodies which attach great importance to talent training and manpower development, as well as to encourage T&C practitioners to strive for improvement and professional development, the HKCTC has launched the first Testing and Certification Manpower Development Award Scheme in 2021.

The Award Scheme consists of two categories of Awards – the **Testing and Certification Manpower Development Corporate Award** commends T&C bodies' achievements in talent and professional development; and the **Excellent Testing and Certification Professional Award** commends outstanding T&C practitioners who have actively pursued further studies/training or have made exemplary contribution to service improvement/productivity.

The Award Scheme is open for applications from 1 June to 31 August 2021. T&C bodies and practitioners can fill in the application form available at HKCTC's website (www.hkctc.gov.hk/mpaward) and submit it, together with relevant supporting documents, to the HKCTC Secretariat.

The results of the Awards will be announced in end 2021. All awardees will be invited to attend the award presentation ceremony and presented with Award certificate and/or trophy. The Corporate Awardees will be permitted to use the Corporate Award logo on their websites and publicity materials. The Professional Awardees will also be covered in media advertorials.

香港的檢測和認證業具備高度誠信、公信力和專業水平，且有敏銳觸覺，能迅速回應市場需求，深得各界稱許，這優良信譽全賴檢測認證從業員通力合作。為表揚重視培訓人才和人力發展的檢測認證機構，並鼓勵檢測認證從業員不斷提升和發展專業，香港檢測和認證局於2021年首次推出「檢測認證人力發展嘉許計劃」。

嘉許計劃包括兩類獎項—「**檢測認證人力發展機構獎**」表揚在人才和專業發展方面表現出色的檢測認證機構；以及「**卓越檢測認證專業人員獎**」表揚積極持續進修/受訓或在提升服務質素/生產力方面有卓越貢獻的優秀檢測認證從業員。

嘉許計劃於2021年6月1日至8月31日接受申請。檢測認證機構及從業員可填妥載於香港檢測和認證局網頁(www.hkctc.gov.hk/mpaward)的申請表格，連同相關證明文件，交回香港檢測和認證局秘書處。

獎項的結果將於2021年年底公布。所有得獎者將會獲邀參加頒獎典禮，並獲頒獎狀和/或獎座。機構獎的得獎者將可在其網站和宣傳品上使用機構獎標誌。專業人員獎的得獎者亦會獲邀接受媒體特約專輯訪問。



APPLY NOW and receive the recognition you deserve!
請即參加計劃 接受嘉許!



Testing and Certification Manpower Development Corporate Award 檢測認證人力發展機構獎



Excellent Testing and Certification Professional Award 卓越檢測認證專業人員獎



Who may apply 誰可以申請？

- Accredited T&C bodies of all sizes and business areas, including -
 - ✓ private T&C companies
 - ✓ in-house laboratories in enterprises
 - ✓ laboratories in government departments, public organisations and universities/tertiary institutions
- 獲認可的檢測認證機構，不論其規模大小及業務範疇，包括：
 - ✓ 私營檢測認證公司
 - ✓ 企業內部的實驗室
 - ✓ 設於政府部門、公營機構及大學 / 專上院校內的實驗室



- There are two subgroups –
 - (i) Junior Professional :
T&C practitioners who have joined the T&C sector for at least 1 year and are appointed in a junior/entry rank position of an accredited T&C body
 - (ii) Middle Management
T&C practitioners who have joined the T&C sector for at least 5 years and are appointed in a managerial position of an accredited T&C body
- 設有兩個組別 –
 - (i) 初級專業人員：
投身檢測和認證業至少一年，並於獲認可檢測認證機構擔任初級 / 入職職級職位的業界從業員
 - (ii) 中級管理人員
投身檢測和認證業至少五年，並於獲認可檢測認證機構擔任管理職位的業界從業員



How to select the awardees 如何遴選得獎者？

- Applicant entities which fulfil any three Criteria as specified in the Guidance Notes under each of the following Areas are qualified for the Award, subject to provision of valid and credible supporting documents –
 - (i) Commitment to T&C Practitioners' Training and Development
 - (ii) Corporate Support to Enhance T&C Practitioners' Competence and Professionalism
 - (iii) Caring for T&C Practitioners
 - (iv) Communication with T&C Practitioners
- The Assessment Panel will examine applications and consider awardees
- 申請機構於以下的每個範疇均符合申請指南訂明的其中三項準則，即合資格獲得獎項，惟須提供有效可靠的證明文件：
 - (i) 致力推動檢測認證從業員的培訓和發展
 - (ii) 企業提供支援以提升檢測認證從業員的能力和專業水平
 - (iii) 關懷檢測認證從業員
 - (iv) 與檢測認證從業員溝通
- 評審小組將審核申請，並考慮得獎名單

- Merits of each application will be assessed in one of the following aspects –
 - (i) Commitment to continuous learning and professional development by acquiring new skills, capabilities as well as relevant academic and professional qualifications after joining the T&C sector
 - (ii) Impact/significance of contributions made to improving service quality or productivity of the nominating T&C body (e.g. adopting innovation and/or new technology in service delivery).
- The Assessment Panel will shortlist and interview applicant practitioners, and select the awardees
- 每份申請均會按以下其中一個範疇進行評審：
 - (i) 投身檢測和認證業後透過獲取新技能、能力及相關學術和專業資格，持續進修和追求專業發展
 - (ii) 在提升提名檢測認證機構的服務質素或生產力方面（例如透過創新及 / 或採用新科技）作出具影響力 / 重要的貢獻
- 評審小組對申請人進行遴選及面試，並甄選得獎者





Q1 Why should our company apply for the Testing and Certification Manpower Development Corporate Award?
為何我們公司要參加「檢測認證人力發展機構獎」?

A1 The Testing and Certification Manpower Development Corporate Award recognises T&C bodies' achievements and efforts made in the manpower and professional development of testing and certification practitioners, demonstrating to the community that talent is much treasured by the T&C bodies. It thus projects a good corporate image for T&C bodies that helps attract and retain talent. 獎項表揚公司在推動檢測認證從業員之人力和專業發展方面的出色表現和努力，向社會展示公司對人才的重視。得獎公司可藉此建立良好形象，從而協助吸引和挽留業界人才。

Q2 Awardees of the Testing and Certification Manpower Development Corporate Award are permitted to use the Corporate Award Logo on websites and publicity materials. What is the effective period for using the Logo?
「檢測認證人力發展機構獎」的得獎機構將獲准在其網站和宣傳品上使用機構獎標誌，那機構何時可以使用這標誌?

A2 Awardees will be permitted to use the Corporate Award Logo from the date of public announcement of the award results.
「檢測認證人力發展機構獎」的得獎機構由得獎結果公布當日起，可獲准開始使用機構獎標誌。

We are T&C bodies 作為檢測認證機構 ...



Q3 Can we nominate more than one T&C practitioner for the Excellent Testing and Certification Professional Award?
我們可提名多於一名檢測認證從業員參加獎項嗎?

A3 Yes, as long as the nominees fulfil the eligibility requirement for the Award.
可以，只要被提名的從業員符合獎項的申請資格。

We are T&C practitioners 作為檢測認證從業員 ...



Q1 Do I need to get my current employer's nomination for the Excellent Testing and Certification Professional Award? May I nominate myself for the Award?
我是否一定要取得現時僱主的提名，才可參加「卓越檢測認證專業人員獎」？我可以提名自己參加嗎？

A1 An applicant practitioner must be nominated by an accredited T&C body, and he/she must be an employee of that nominating testing and certification body for at least one year.
申請從業員必須由獲認可檢測認證機構提名，而他/她必須受僱於有關提名檢測認證機構至少一年。

Q2 Do I need to attend any interview for applying for the Excellent Testing and Certification Professional Award?
要申請「卓越檢測認證專業人員獎」，我需要出席面試嗎？

A2 Upon an initial screening on the applications by the HKCTC Secretariat, the Assessment Panel will consider and shortlist applicant practitioners. All the shortlisted applicant practitioners will be notified to attend an interview around October 2021.
香港檢測和認證局秘書處對申請進行初步甄選後，評審小組會考慮和遴選申請從業員參加面試。所有入選者大約於2021年10月會收到面試通知。

Q3 How many applicant practitioners will be offered the Excellent Testing and Certification Professional Award?
「卓越檢測認證專業人員獎」將有多少名額？

A3 The Award would be granted on a merit basis. There is no fixed number of awardees.
評審小組將以擇優而取的原則甄選得獎者，獎項沒有預設的得獎者數目。

For further details and enquiries, please visit HKCTC's website or contact the HKCTC Secretariat.
想獲取更多資料，請瀏覽香港檢測和認證局網頁，或聯絡香港檢測和認證局秘書處。



Underground Utility Survey Based on Nondestructive Testing, Surveying, Imaging and Diagnostic Approaches” Webinar 「地下管線無損檢測、測量、成像和診斷」網上研討會

The underground environment of Hong Kong consists of extensive arrays of utilities networks. All these networks play a vital role in urban development and serve our daily life through the provision of sewers, mains water, gas, telecommunications and electricity, etc. These utilities require regular condition assessment and high-quality underground utility (UU) survey to ensure proper function, thereby upholding efficient operation of the city.

To introduce the latest development in conducting UU surveys using nondestructive testing, surveying, imaging and diagnosis (NDTSD) approaches, the HKCTC collaborated with Hong Kong Accreditation Service (HKAS) and Department of Land Surveying and Geo-informatics of The Hong Kong Polytechnic University (HKPU) to organise a webinar on 5 January 2021, which attracted some 340 participants.

In the first part of the webinar, Dr Victor Khoo, Director, Survey & Geomatics of the Singapore Land Authority, introduced the digital underground project that aimed at developing a reliable map of subsurface utilities in Singapore. Ir Simon Leung, Chief Engineer/Development of the Water Supplies Department, shared the experiences on UU applications in water loss management.

The second part of the webinar started with a presentation by Ir Dr Wallace Lai, Associate Professor, Department of Land Surveying and Geo-informatics, HKPU. He introduced the new specification standards for imaging and diagnosis of UU using NDTSD approaches. Lastly, Ir Dr Fiona Chan, Senior Accreditation Officer of HKAS, explained in detail the new accreditation service for UU survey.

In case you have missed the webinar, you may view the speakers' presentation at HKCTC's website at www.hkctc.gov.hk/en/event/seminar.html.



香港的地下環境由錯綜複雜的地下管線網路組成，這些網路於城市發展中擔當著關鍵角色，提供各種生活所需，包括排污、食水、燃料氣體、電訊、電力等。為確保地下設施能發揮正常功能，從而維持有效城市運作，進行定期狀況評估和高質的地下管線檢測至關重要。

為介紹無損地下管線檢測、測量、成像和診斷的最新發展，香港檢測和認證局聯同香港認可處和香港理工大學土地測量及地理資訊學系，於2021年1月5日舉辦了網上研討會，吸引了約340名參加者出席。

在網上研討會的首部分，新加坡土地管理局測繪與地理空間工程署長邱福順博士介紹了新加坡的地下數碼化項目，講解如何建立可靠的地下管線地圖。而水務署總工程師/發展梁志雄工程師則分享應用地下管線檢測以管理用水流失的經驗。

網上研討會的下半部，香港理工大學土地測量及地理資訊學系副教授賴緯樂博士工程師介紹了最新的地下管線無損檢測成像和診斷的規範標準。最後，香港認可處高級認可主任陳韻賢博士工程師詳細解說地下管線檢測的認可服務。

如錯過了是次網上研討會，請於香港檢測和認證局網頁瀏覽研討會演講內容：www.hkctc.gov.hk/tc/event/seminar.html。

Technical Webinar on Testing and Certification Services for Engineers 與工程師相關的檢測認證服務網上技術研討會

To raise the awareness and knowledge on testing and certification among the engineering professionals, the HKCTC co-organised a Technical Webinar with the Environmental Division of the Hong Kong Institute of Engineers (HKIE) on 24 February 2021, which attracted over 180 participants. The webinar updated HKIE members latest development of environmental-related testing and certification services, including the ISO 14064 series and Greenhouse Gas Validation & Verification.

為提升專業工程人員對檢測和認證的認識，香港檢測和認證局與香港工程師學會環境分部於2021年2月24日協辦了網上技術研討會，吸引逾180人參加。網上研討會向香港工程師學會會員介紹了與環境相關的檢測和認證服務之最新發展，包括ISO 14064系列及溫室氣體審定和核查。



A group photo of speakers and organisers
講者及主辦機構嘉賓合照

CPD Training Webinar for BEAM Plus New Buildings v.2.0

「綠建環評新建建築2.0版」持續專業發展網上研討會

Subsequent to the launch of the BEAM Plus New Buildings v.2.0 under which credits would be given to the use of certified building materials a specified product certification scheme, HKCTC collaborated with the BEAM Society to organise a Continuing Professional Development (CPD) Training webinar for the BEAM Professionals/Affiliates on 9 March 2021. The webinar provided an overview of product certification on construction materials including its benefits so as to enhance the professionals' understanding of the product certification requirements in the BEAM Plus scheme.

「綠建環評新建建築2.0版」的推出，讓使用經認證的建築材料的新建築可於「綠建環評」中獲得加分。香港檢測和認證局遂於2021年3月9日與建築環保評估協會合辦了一場為「綠建專才」和「綠建通才」而設的持續專業發展網上研討會培訓課程，介紹產品認證計劃以及其好處，加強專業人員對這個「綠建環評」計劃內有關建築材料產品認證要求的認識。



A group photo of speakers and organisers
講者及主辦機構嘉賓合照

Exploring Opportunities in the Greater Bay Area (GBA)

開拓粵港澳大灣區機遇



To promote the strengths of Hong Kong's T&C services in the GBA cities, the HKCTC has stepped up the promotional efforts by launching a four-month digital advertising campaign in January 2021. Advertisement banners were placed on a number of popular digital platforms in the Mainland. The campaign targets manufacturers and traders of products like food, consumer goods, Chinese medicines, medical devices, construction materials, etc. in GBA cities. It highlights the competitive edges of Hong Kong's T&C services, including high level of integrity and protection of intellectual property, which would help GBA enterprises to "go global" and access the world market.



With funding support from the Trade and Industrial Organisation Support Fund, the Hong Kong Association for Testing, Inspection and Certification (HKTIC) has engaged the Hong Kong Productivity Council (HKPC) to conduct a study on "Development of strategies and opportunities to explore markets in the GBA for the testing and certification industry in Hong Kong". The kick-off seminar of the study was held on 22 January 2021 and the HKCTC Chairman, Professor Albert Yu, gave a speech at the event. HKCTC Secretariat has also liaised with the Guangdong Administration for Market Regulation (GDAMR) to line up an online meeting among GDAMR, HKTIC and HKPC, during which support from GDAMR was sought on the study activities to be carried out in Guangdong.

為加強在粵港澳大灣區城市宣傳香港檢測和認證服務的優勢，香港檢測和認證局在2021年1月推出了一項為期四個月的數碼推廣活動，在內地多個受歡迎的電子平台刊登橫幅廣告。是次宣傳活動主要針對在大灣區城市內食品、消費品、中藥、醫療儀器和建材等產品的製造商和貿易商，向他們推廣香港檢測和認證服務的競爭優勢之處，包括高度專業誠信、嚴格保障知識產權等，並且鼓勵大灣區企業利用香港檢測和認證服務「走出去」，進一步開拓國際市場。

在工商機構支援基金的資助下，香港測檢認證協會委託了香港生產力促進局執行「為香港測試及認證業開拓大灣區市場的策略及機會」項目。項目的啟動研討會於2021年1月22日順利舉行，並邀請了香港檢測和認證局主席于常海教授到場演講。此外，香港檢測和認證局秘書處亦與廣東省市場監督管理局聯繫，安排香港測檢認證協會及香港生產力促進局與廣東省市場監督管理局以網上視像形式會面。會上，廣東省市場監督管理局表示會對該項目在廣東省開展的研究活動予以支持。

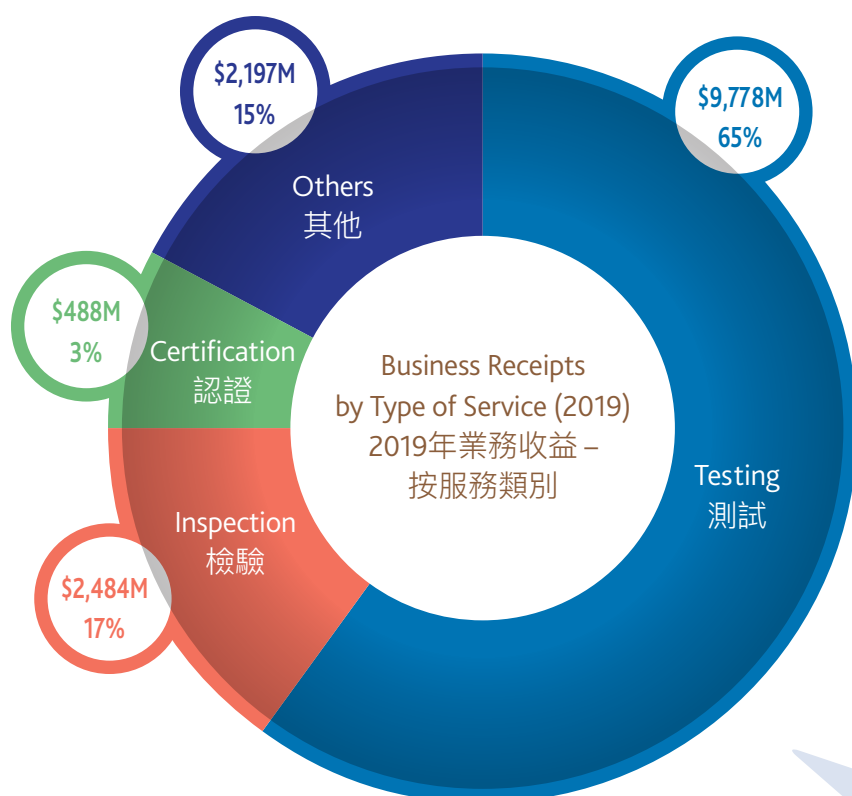
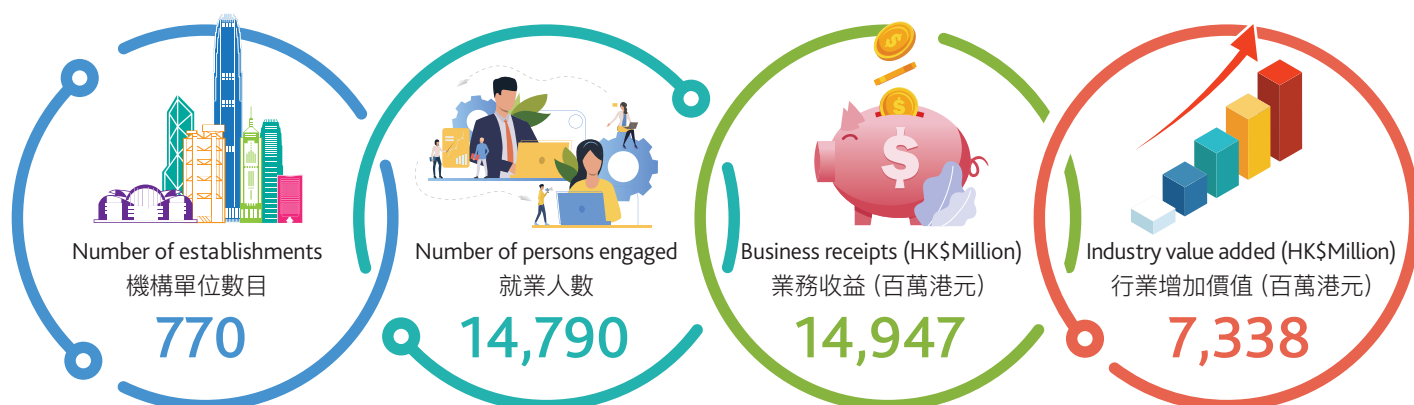


Kick-off seminar 啟動研討會

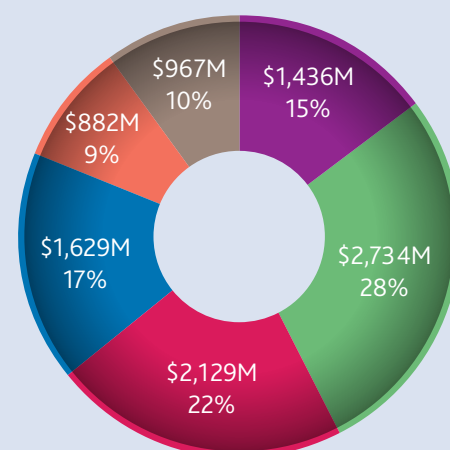
Latest Statistics of Testing and Certification Activities in Private Independent Establishments

私營獨立機構檢測認證活動的最新統計數字

The 2019 statistics of the testing and certification activities in Hong Kong have been released. Key data regarding the private independent establishments with major economic activities in testing, inspection and certification services are set out below. 2019年香港檢測和認證活動的統計數字經已公布，有關主要從事測試、檢驗和認證活動的私營獨立機構單位的主要數據如下。



Business Receipts from Rendering Testing Services by Products/Services Tested (2019)
2019年從測試獲得的業務收益 – 按產品/服務類別



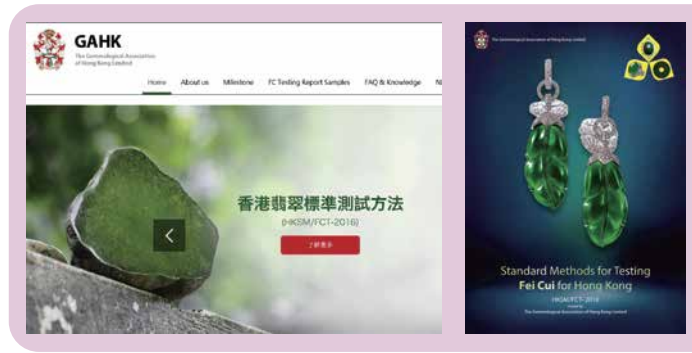
- Textiles, clothing and footwear 紡織品、衣服及鞋履
- Toys and games 玩具和遊戲
- Medical testing 醫務化驗
- Electrical products and tele-communications equipment 電氣產品及電訊設備
- Construction materials 建築材料
- Others 其他

For more details about the statistics, please visit HKCTC website (www.hkctc.gov.hk).
有關統計數字的詳情，請瀏覽香港檢測和認證局網站 (www.hkctc.gov.hk)。

New Fei Cui Testing Standard to Strengthen Consumers' Confidence 新的翡翠測試標準增強消費者信心

As a well-known jewellery exporter as well as popular retail centre for delicately handcrafted jewellery including Fei Cui, Hong Kong has a number of internationally renowned gemstone laboratories providing professional Fei Cui testing services to strengthen traders' and consumers' confidence. Following the stipulation of the definitions of Fei Cui and Natural Fei Cui in the Trade Descriptions Ordinance (Cap. 362), the Gemmological Association of Hong Kong (GAHK) has developed a new set of Fei Cui testing standard methods to provide local gemstone testing laboratories with technical specifications to classify a Fei Cui item pursuant to the respective definitions. This new testing standard (HKSM/FCT-2016) has replaced the previous standard (HKSM/JJT-2006) starting from 1 July 2021. Hong Kong Accreditation Service has also introduced accreditation services for this new testing standard.

GAHK has recently launched a new dedicated website on Fei Cui Standard at <https://feicui.gahk.org>. The website contains all relevant documents of the new testing standard methods including the updated Guidance Notes for Mandatory Continuing Professional Development (CPD) for Fei Cui and Diamond Certified Gemmologist (April 2020).



香港是知名的珠寶出口中心，亦是熱門的精工巧製珠寶（包括翡翠）零售市場。香港擁有一些國際著名的寶石鑑定所，它們提供專業的翡翠測試服務，增強交易商和消費者對買賣翡翠的信心。因應《商品說明條例》（第362章）中就翡翠和天然翡翠作出的定義，香港寶石學協會制定了新一套的翡翠標準測試方法，讓本港寶石鑑定所可依據標準要求將翡翠樣本按相關定義分類。由2021年7月1日起，新的測試標準（HKSM/FCT-2016）已取代先前的標準（HKSM/JJT-2006）。香港認可處亦就此新測試標準推出了認可服務。

香港寶石學協會最近推出了關於翡翠標準的新專門網站（<https://feicui.gahk.org>）。該網站載有新標準測試方法的所有相關文檔，當中包括新版的「認可翡翠及鑽石鑑定師的強制性持續專業進修指引（2020年4月）」。

Ethics Corner 誠信錦囊

Conformity assessment bodies (CABs) accredited by Hong Kong Accreditation Service (HKAS) should observe the following principles in using the HKAS accreditation symbols and claiming their accreditation status –

獲香港認可處（認可處）認可的合格評定機構應遵從以下原則，以使用認可處認可標誌及聲稱具備認可處的認可資格：

1. Accredited CABs may only use the HKAS accreditation symbols and claim their HKAS accreditation status in their stationery, promotional or publicity materials that are referring to accredited activities or services.
獲認可合格評定機構只可在有提及獲認可活動/服務的信箋、推廣資料以及宣傳品上，使用認可處認可標誌及聲稱具備認可處的認可資格。
2. When HKAS accreditation symbols or claims of HKAS accreditation status are included in an accredited CAB's promotional materials or website, reference should also be made to the full scope of accreditation of such organisation as listed in the Directory of Accredited Organisations at the HKAS website.
當獲認可合格評定機構在推廣資料或網頁顯示認可處的認可標誌及認可資格聲稱時，應同時提及載於認可處網站內獲認可機構名冊上的完整認可範圍。
3. For quotations or proposals for work presented on stationery or in other forms bearing the HKAS accreditation symbols, activities that are not accredited by HKAS must be clearly indicated if present.
如使用載有認可處認可標誌的信箋或其他表格印製報價書或工作建議書，須清楚註明哪些活動並非獲認可處認可（如適用）。
4. When the accreditation status of a certain accredited activity is no longer valid, CABs should review and update all relevant promotional materials and website contents to avoid any wrong claims of accreditation.
當某項獲認可活動的認可資格不再有效時，合格評定機構應檢視及更新相關的推廣資料或網頁內容，以免作出錯誤的認可申述。





Accreditation Services to Help Fight the Pandemic 認可服務協助應對疫情

The Hong Kong Accreditation Service (HKAS) provides accreditation services for testing and certification organisations to help demonstrate their competence in performing testing, certification and other conformity assessment activities based on international standards. Accreditation granted by HKAS is widely recognised locally and around the world. To help fight the COVID-19 pandemic, HKAS is now offering the following accreditation services to local testing and certification organisations:

- Accreditation of medical face mask test according to international, regional or national standards; and
- Accreditation of COVID-19 nucleic acid test.

Your organisation is encouraged to apply for HKAS accreditation if you are providing the above testing services. For more information, please visit the HKAS website (www.hkas.gov.hk) or send your enquiry to HKAS@itc.gov.hk.

香港認可處為檢測認證機構提供認可服務，以確認機構有能力按國際標準進行測試和認證等合格評定活動。由香港認可處發出的認可資格在香港和全球都得到廣泛承認。為應對2019冠狀病毒病疫情，香港認可處為本地檢測認證機構推出了以下認可服務：

- 根據國際、區域或國家標準測試醫用口罩的認可；及
- 2019冠狀病毒核酸測試的認可。

歡迎有提供以上測試服務的機構向香港認可處提出認可申請。有關申請詳情可參閱香港認可處網站(www.hkas.gov.hk)，或電郵至HKAS@itc.gov.hk查詢。

Subsidies for Employment of STEM Interns 為STEM實習生提供津貼

The Innovation and Technology Commission (ITC) has launched the STEM Internship Scheme aiming to encourage STEM students to gain innovation and technology-related work experience during their studies and to foster their interest in pursuing a career in I&T after graduation. Under the scheme, a maximum allowance of \$10,500 per month will be provided for each eligible full-time university student taking STEM programmes who enrolls in short-term internships. The allowance is for a maximum of three months in each academic year.

Testing and certification (T&C) bodies may make use of this scheme for suitable internship positions. As each university is responsible for administering the operation of the scheme for its students, interested T&C bodies are welcomed to approach the universities direct. Details of the scheme as well as relevant contacts of the universities are available at the website of the Innovation and Technology Fund under ITC (www.itf.gov.hk/l-eng/STEM_IP.asp).

創新科技署推出了「創科實習計劃」，旨在鼓勵STEM學生在修讀有關學科期間，體驗與創新及科技相關的工作，及早培養他們對在畢業後投身創科事業的興趣。在計劃下，每名修讀全日制STEM課程的合資格大學生參與短期實習，可獲每月10,500元的津貼，津貼期每學年不超過三個月。

檢測認證機構可利用此計劃招聘合適的實習生。計劃由參與的大學負責執行，歡迎有意參加的檢測認證機構直接與大學聯絡。有關計劃的詳情以及各大學的聯絡資料，請瀏覽創新科技署的創新及科技基金網站 (www.itf.gov.hk/l-tc/STEM_IP.asp)。

If you are interested in subscribing our newsletter, please send your contact information to us by e-mail or fax listed below. If you wish to update your information or do not wish to receive our newsletter in the future, please also contact us by email or fax.

如果您有興趣訂閱本通訊，歡迎以電郵或傳真通知我們聯絡方法。如果您希望修改個人資料或不想收到本通訊，亦請以電郵或傳真聯絡我們。

The Hong Kong Council for Testing and Certification 香港檢測和認證局

Telephone 電話：(852) 2180 9101

Website 網址：www.hkctc.gov.hk

Facsimile 傳真：(852) 3691 8655

E-mail 電郵：enquiry@hkctc.gov.hk

HKCTC Newsletter
香港檢測和認證局通訊

